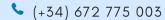
# Darío Vázquez **Filgueira**

## **AUDIOVISUAL TRANSLATOR ENGLISH - SPANISH/GALICIAN**



**LET'S GET IN TOUCH** 

☑ darvazqueztradegmail.com



Madrid

#### FIND ME



Linkedin in/dario-vázquez-filgueira



Academia.edu /DaríoVázquezFilgueira



Google Scholar

Darío Vázquez Filgueira

#### CAT TOOLS

SDL Trados Studio

XBench

Aequisub . . . .

Subtitle Workshop

SDL Passolo

Photoshop



## MY PROFESSIONAL EXPERIENCE

I work as a professional translator since 2018, mainly in the areas of: localization, audiovisual translation and specialized translation. I have worked both as freelance and as part of the staff of a Translation agency. Some of my relevant and latest jobs:

#### LOCALIZATION AND AUDIOVISUAL TRANSLATION

### **SOFTWARE AND WEB SITE LOCALIZATION**

#### SLS INTERNACIONAL

Website localization and marketing documentation translation of a big fourniture company.

#### LANGUAGE TESTER

#### **GLODOMTEC**

Language testing of a smartphone OS and all the Privacy Policy documentation.

#### SPECIALIZED TRANSLATION

#### SPECIALIZED TRANSLATOR

#### **ELECNOR**

Procedure documentation and all technical guidelines. Specialized in engineering and energy industries.

#### **LEAD TEAM REVIEWER**

#### TRANSLATED S.L

Lead team reviewer of the Galician team for a major localization project.

#### **SUBTITLE TRANSLATOR**

#### **REV.COM**

Subtitle translation from English to Spanish of marketing videos, tutorials, documentaries.

#### SPECIALIZED TRANSLATOR

#### **IDIOMPLUS**

Veterinary and medical translation from the animal alimentation industry.



#### EDUCATION

All of these years of work experience ware possible thanks to more than eight years of translation training and education. My fields of study are: communication and audiovisual translation.

#### **COMMUNICATION EDUCATION**

## PhD RESEARCHER IN COMMUNICATION

#### UNIVERSIDAD DE VIGO

Researching how communities import audiovisual products from other countries into their linguistic systems. Two published articles:

## III XORNADAS DE **DOUTORANDOS DA UVIGO**

#### **PUBLISHED IN 2017**

Selecting audiovisual texts for subordinated linguistic markets.

#### **VI CONGRESO SELM**

#### **PUBLISHED IN 2016**

Selecting audiovisual texts according to social acceptance in bilingual communities.

#### TRANSLATION TRAINING

## **MASTER'S DEGREE IN MULTIMEDIA TRANSLATION**

#### UNIVERSIDAD DE VIGO

Specializing in audiovisual translation, software and website localization. A total immersion in subtitling, dubbing and adaptation processes.

## **BACHELOR'S DEGREE IN** TRANSLATION AND INTERPRETING

#### UNIVERSIDAD DE VIGO

First approach to my profession nowadays. I learnt all nuances and subtleties on how bilingual communities import audiovisual texts.

#### DUBBING TRANSLATION WORKSHOP

#### SOUNDUB FORMACIÓN S.L SDI MEDIA

A full 3-day workshop about how dubbing studios work and how translations are shaped into the final product.